

Feliz Viaje!

A regresa pa nos hermana isla Curacao, nos viejo amigo R. J. Beaugon alto empleado de Obras Publicas despues di a hasi su diligencia en conexion cu nos waterleiding na Sabaneta y San Nicolas. Nos ta spera di mira e amigo Hensy bien pronto a trobe den Aruba.

Feliz viaje!

Cu e vapor El Libertador a barca pa Curacao nos bon amigo señor Federico Max Arends, acompaña di su digna esposa, kende segun nos ta informá, a bai pa un consulta medica. Ta nos deseo cu nan regreso sea pronto y cu su respetable señora bini completamente restableci.

Football!

Di paso pa Curacao a llega dia jueves mainta cu e legista motor "Clara Leoncita", di Santa Marta, Colombia, e team di football colombiano compuesto di 11 jugadores, kendenan a sigui viaje e mes dia atardi.

Despues di ejecuta varios juegos na Curacao, nan lo bishita, na regreso pa nan patria, nos isla unda nan lo junga varios match cu nos teamnan.

Bienvenida!

Welkom.

Cu e lujoso vapor "Carabobo" a regresa Dia Domingo pasá na nan patria stímá Aruba, nos distinguido compatriota y amigo, Albert de Veer, acompaña di su respetable yerna, señora Albertina de Veer, pa un bishita na nan familiares. Nos ta informá cu e amigo de Veer lo keda Aruba pa un espacio di dos of tres luna y lo sigui despues pa e progresista ciudad di Maracaib, Venezuela, unda e tin su residencia. Nos ta spera cu nan estadía den nan chiquito patria lo resulta de lo mas agradable y placentero.



Momentos despues cu nos periódico a sali di prensa siman pasá y manera nos ta anuncia di e enfermedad di e oficial alemán di e vapor "Nicea" nos ta wordo informá di e fatal noticia di su morto.

Durante su enfermedad su familia na Hamburg tabata solicita constantemente pa e estado di su salud y por ultimo ora nan a haya noticia di e fatal desenlace, nan a cablegrafía pa barca su cadaver pa su tera. Pero desgraciadamente tabata laat caba y tabata imposible cumpli e deseo di su familiarnan pa e circunstancianan pa a ofrece e momento ei.

E difunto tabata llama Paul Ahlsweide y tabata tener ingeniero di e vapor Nicea. Su entierro a tuma

luga den cementerio protestant.

E conocido firma di Aruba Trading Co., digno representante di e vapornan HAPAG a atende debidamente den e caso aki desde principio hasta fin, durando e difunto un entierro digno di su categoría y rango.

Descanse en paz el infortunado oficial!

Choque!

Dia Luna pasá entre 3 y 4 di atardi nos a presencia un choque di e auto Numero 694 contra un poste di luz na squina di cas di señor Kwartsz, causando sibramento di su bumper, radiador y su parabrisas. Como ta muy natural publico a reuni na e lugar ei, despues di e golpi cu a wordo tendi na un gran distancia.

Nos tur a keda spera algun autoridad llega cerca e despues di largo rato un militar a bini di West ariba bicicleta, mira e auto di un distancia y sigui su camino bai Zuid pariba di cas di Dr. Arends. E caso aki a straña e henter publico cu a hasi distinto comentario, pues contrario di tur otro caso, e militar no a hasi e menor caso di e choque y no a puntra siquiera si algun hende a resulta heridá necessitando auxilio inmediato. Si e chauffeur no tabata burachi, a lo menos pa tur e hendenan presente e tabata parece asina.

Publico por sabi e motivo pakiko e militar ei no a hasi absolutamente ningun caso di e choque aki y ni siquiera puntra si algun hende a halla algun desgracia? Un caso hopi straño!

Mucha alegría

Reina en el feliz hogar de nuestro distinguido amigo, el señor Arturo Sanz Febres, Vice-consultor de Venezuela en esta, con el advenimiento de otra hermosa baby que se llamará Maria Conchita Edelmira, nacido el 6 del corriente.

Felicidades muy cordialmente al buen amigo Sanz como tambien a su muy distinguida esposa con tan feliz acontecimiento.

BASEBALL

Se han terminado los preparativos para el juego de baseball que se efectuara el dia 20 del mes en curso a las 3 p. m. en el Sport Park Wilhelmina entre los Centauros de Maracaibo y el equipo de la Destiladora de Presión del Pan Am.

Esperamos que los aficionados atléticos de Oranjestad concurriran en dar la bienvenida al diestro equipo de baseball venezolano. Estos muchachos tienen la reputación en Venezuela de ser los mejores jugadores en ese país.

Varios de estos jugadores han jugado el baseball profesional en los Estados Unidos. Ellos son hábilmente dirigidos por "Tingo" Daviu, un excelente infielder, quien anteriormente había jugado en el equipo de Jersey City de la Liga Internacional de los Estados Unidos. Daviu no solamente un renombrado y experto fielder, pero es al mismo

tiempo un bateador adepto y tiene la reputación de ser el mejor bateador de larga distancia en la Liga del Zulia.

Los Centauros jugarán dos juegos ademas del que se jugará en Oranjestad y estos serán jugados el Domingo a las 9.30 a. m. y 2.45 p. m. en el Lago Park en San Nicolas.

Los muchachos del Pan Am presentarán en su agrupación varias estrellas reunidas en todas las secciones en los Estados Unidos. Ralph Boyd de Oklahoma será el pitcher en el principio para el Pan Am. Linklogie de preñderse y jugar desde la Illinois será el catheter. En la feez. Es un juego de habilidad primera base estará Herman una habilidad bien desarrollada. Becnel de Louisiana; segunda base "T-Gar" Smith de Arkansas para un bateador en pegasas; entre la segunda y tercera una pelota de 9 pulgadas de base, Cy Yates de California; circunferencia con un bat de 35 tercera base, Neil Griffin de pulgadas de largo y 7 pulgadas Rhode Island; en el field izquierdo de circunferencia en la extremo, "Buck" Weaver de Louisiana pesada con la pelota reido, "center field" será Bob corriendo a una velocidad de se. Braun de Oklahoma; el field de derecha millas por hora, de la mano Tommy Thompson de no del pitcher.

Pennsylvania. La mayoría de estos muchachos han jugado baseball profesional o colegial en los Estados Unidos y sin duda darán una buena demostración de como se juega el baseball.

El baseball es el pasatiempo nacional en America y durante la serie mundial que terminó el 9 de Octubre, la estadística demuestra que unos 65,000 espectadores presenciaron estos juegos. El baseball es un juego de las secciones en los Estados Unidos, un juego que no puede aprenderse a una edad madura. El juego que debe aprenderse a una edad madura es el de preñderse y jugar desde la Illinois será el catheter. En la feez. Es un juego de habilidad primera base estará Herman una habilidad bien desarrollada. Becnel de Louisiana; segunda base "T-Gar" Smith de Arkansas para un bateador en pegasas; entre la segunda y tercera una pelota de 9 pulgadas de base, Cy Yates de California; circunferencia con un bat de 35 tercera base, Neil Griffin de pulgadas de largo y 7 pulgadas Rhode Island; en el field izquierdo de circunferencia en la extremo, "Buck" Weaver de Louisiana pesada con la pelota reido, "center field" será Bob corriendo a una velocidad de se. Braun de Oklahoma; el field de derecha millas por hora, de la mano Tommy Thompson de no del pitcher.

Arturo Sanz Febres
y su señora esposa
tienen el gusto de participar a sus amistades el nacimiento de su hija
Maria Conchita Edelmira
ocurrido en esta antilla el dia
6 del mes en curso.
Aruba: 13 de Octubre de 1934

"G. E."

Estas son las iniciales con que la General Electric Co. marca sus productos, los cuales son conocidos mundialmente por su insuperable calidad y elegante presentación. Si Ud. sabe apreciar lo bueno, procure que los artículos eléctricos para su uso doméstico se distinguan por esa marca. Tenga presente que los productos "G. E." se imponen siempre en todo mercado, no porqué son LOS MAS BARATOS sino porqué son LOS QUE DAN MEJOR RESULTADO por cuyo motivo resultan MAS CONVENIENTES.

En el almacén de WIMCO (West India Mercantile Co., Ltd.) en Wilhelmina Straat, sus Agentes exclusivos para las Antillas Holandesas, puede Ud. conseguir:

REFRIGERADORES CON CUATRO AÑOS DE GARANTIA, RADIOS QUE SON LA MARAVILLA DEL MUNDO, ABANICOS ELECTRICOS, PLANCHAS, ESTUFAS, TOSTADORES, PERCOLADORES PARA CAFE, FOMENTADORES, (HEATING PADS) ETC. ETC.

APROVECHE ESTA OPORTUNIDAD DE ADQUIRIR PRODUCTOS DE CALIDAD

NOTICE "K. N. S. M."

We beg to advise the public that Kingston will be called at during the whole next year 1935 by our steamers Colombia, Costa Rica, & Simon Bolivar between Cristobal and Port Limon.

J. A. ARENDS, Succs.
Agentes in Aruba

AVISO Compañia Real Holandesa de Vapores

Tenemos el gusto de participar al público que los vapores Colombia, Costa Rica y Simon Bolivar tocarán en el puerto de Kingston entre Cristobal y Puerto Limon durante todo el año entrante de 1935.

J. A. Arends Succs,
Agentes en Aruba

Es igualmente tan difícil para el bateador pegar una pelota que principia en una dirección recta y luego y de repente salta adentro, fuera a abajo. Este es lo que comunmente se llama una pelota de curva y es exactamente lo que el nombre implica. En vez de seguir en una línea recta, se encorva.

El juego empezará a las 3 p. m. en punto.

Feliz advenimiento.

E feliz hogar di nos bon amigonan Harmen P. Oduver y señora a wordo atrobe alegrá cu e llegada di un hermoso varon, cuyo romber ta Harmen P. Oduver, Jr. Nos enhorabuena na e feliz pareja y na e varoncito mucha felicidad.

Casonan cu a wordo trata y disponi ayera dilanti di Kantongerecht

Pa falta di rybewys a wordo multá 3 personas cu un boete di F. 2.50 hasta F. 30. of di uno hasta 12 dias di prison.

Pa falta di rybewys y alegando cu e tabata siña maneha 1 persona cuyo caso a wordo ponponi pendiente investigation.

Pa falta di duna señal na squina 1 persona cu un boete di F. 5. of dos dia di prison.

Pa falta di luz di auto ariba camina publico un persona cu un boete di F. 7.50 of tres dias di prison.

Pa falta di rybewys y sin brake di auto y hayando e den estado ebrio, 1 persona cu tres boete, total di F. 82.50 of 33 dias di prison.

Pa falta di brake den boestado 1 persona cu un boete di F. 15. of 6 dias di prison.

Pa exceso di velocidad y no duna señal y den estado ebrio un persona cu dos boete total F. 70. of 28 dias di prison.

Pa exceso di velocidad 1 persona cu un boete di F. 15 of 6 dias di prison.

Pa hayanan ariba calle publico den estado di embriaguez 7 personas cu un boete di F. 10. hasta F. 25. of di 4 hasta 10 dias di prison.

Pa allanamento di cas den estado di embriaguez, kibrando mesa y demas efectos di glas 1 persona cu un boete di F. 75. of 1 luna di prison, ademas paga e dono di e efectonan un daño di F. 25.

Pa cortamento di dos cabrito den anochi y hayando su mes den estado di embriaguez 1 persona cu un boete di F. 75. of un luna di prison.

"CRYNSEN"

Pa promé vez a drenta den nos haaf ayera mainta e vapor "Crynsen" di e Compañia Real Holandesa de Vapores cu segun nos ta informá ta e vapor di mas grandi cu a drenta Paardénbaai.

Nos ta mira cu satisfaccion cu den hopi concepto nos pida tera ta bai padilanti aunque cu mucho lentitud, mientras cu den otros di a mas urgente necesidad, nos ta malamente negligishá. En fin, padelanti y sin mira atras!

FELIZ VIAJE!

Cu e vapor Crynsen a sali cu rumbo pa Panama Señora E. de Veer acompaña di su dos jioenan, G. de Veer Edz, y señorita Julia de Veer. Nos ta informá cu e viaje aki a obedecer na un consultá medica pa parti di e joven E. de Veer Edz. E familia mencioná a bai acompaña di Señorita Gertrude y Marina de Veer na kendenan nos ta desea un viaje muy feliz y pronto regreso.

ANUNCIEN EN El Despertador

BEKENDMAKING

Voor zooveel noodig vestigt ondergeteekende er de aandacht op, dat de verkoop van medicijnen door anderen dan apothekers of geneeskundigen overeenkomstig Publ. blad 1911 No. 18 beneden de daarin aangegeven hoeveelheden verboden is. Van heden af zal op de naleving der desbetreffende bepalingen scherp worden toegezien.

De Gezaghebber,
pls. Hoofd van Politie,
Wagemaker.

BEKENDMAKING

De Gezaghebber, pls. Hoofd van Politie vestigt de aandacht op het navolgende. Tot op heden komt het gebruik van vreemde maten en gewichten veelvuldig voor. Overeenkomstig de wettelijke bepalingen is het gebruik daarvan verboden en strafbaar gesteld, en is uitluitend het gebruik van de meter, kilogram, liters enz. toegestaan. Waar het in het voornemen ligt om ten dezen de wetten beter te doen naleven, zal binnen afzienbaren tyd met de controle van politiewege op balansen, bascules, maten, gewichten worden begronen en zal voor den lijk inmiddels de noodige maatregelen worden getroffen. Voor nadere informaties kan men zich wenden tot de politieautoriteiten.

De Gezaghebber,
pls. Hoofd van Politie,
Wagemaker.



not die in prison, as many seem to suppose. Neither did he die in extreme poverty. The oft-repeated story that he died in utter destitution is a legend which has no foundation in fact. His will and other evidence indicate that he possessed considerable wealth at the time of his death at Valladolid in 1506. The great explorer was disappointed because he was neglected by the court, but he was not destitute.

certain muscles in the fore-legs relax suddenly and the horse knuckles over on to the fetlocks and then immediately catches itself. Horses sometimes go for months without lying down. It is astonishing how little sleep they require. This is true also of other Herbivora, including elephants. An Indian elephant will feed eighteen or twenty hours and then rest and sleep only one or two. It is said that they have been known to remain standing even after they were dead. When horses lie down to sleep their eyes usually remain open or partly open and they sleep so lightly that they are awakened by the faintest sound. They seldom lie long in the same position because their great weight cramps their muscles and prevents the under lung from functioning.

Can horses sleep while standing?

Horses have the power of sleeping while standing. Their legs are provided with muscular mechanisms which cause them to lock, as it were and permit the animals to rest somewhat as if they were standing on stilts. When a standing horse is unconscious there is no direct brain control over the muscles essential to the maintenance of an erect posture. The muscles in the legs, back and chest are controlled by the reflex actions of the spinal cord. In a similar manner a bird sleeping on a swaying limb maintains a reflex balance while its consciousness is in abeyance. Horses sleeping while standing occasionally, though rarely, fall down. More often

COCOMALT
el alimento insuperable.
Reconstituyente para todas las edades.
Madres, dad a vuestros niños este alimento
"COCOMALT"
no causa irritaciones
Probadlo y os convenceréis.
Agentes para Caracas, Aruba y Bonaire
HUBERT SALAS & Co. Box 7 - Curacao A. H.

Aankondiging

Krachten on herroepelyk vol macht zal op verzoek van den Heer Nicasio Segundo Ecury, zich noemende en schryvende Segundo Nicasio Ecury, koopman wonende op Aruba, in zijne hoedanigheid van bijzondere lasthebber van vennootschap van koophandel de firma Mensing & Co, gevestigd op Curacao, ten deze domicilie kiezende ten kantore van den Hypotheekbewaarder op Aruba, zal op Vrijdag 2 November 1934 om tien uur in den voormiddag ten overstaan van den notaris Liadero Christoffel Kwartzs, te diens kantore te Oranjestad op Aruba, Schoolstraat No. 65 in het openbaar en volgens de plaatselijke gebruiken aan den hoogst biedende worden verkocht het navolgend onroerend goed:

and ongeteekenden notaris op Aruba verleden en waarvan een eerste grosse is overgeschreven ten hypotheekkantore op dit eiland den negenden dierzelfde maand in Register C deel 19 onder nummer 100.

De veilcondities liggen vanaf den twaalfden October 1934 ten kantore van den ondergeteekenden notaris gedurende de kantoreuren ter inzage van belanghebbenden.

Aruba den 27en Sept. 1934.
L. C. Kwartzs.

What kind of wood was the true cross made of?

There is no authentic information as to the composition of the cross on which Jesus was crucified. Most of the alleged fragments of the cross preserved as sacred relics are composed of pine. Legends on the subject are legion. According to one, the original Christian cross was made of four kinds of wood—palm, cedar, olive and cypress -- representing the four quarters of the earth. A poetic legend has it that the true cross was made of aspen, which accounts for the almost constant quivering of the leaves of that species of tree.

Did Columbus die in prison?

Christopher Columbus did

Is Amsterdam or The Hague capital of the Netherlands?

Amsterdam is the legal capital of The Netherlands; The Hague is the actual capital. Most American reference works give The Hague as the capital of Holland. It is the seat of the national government and the regular

residence of the sovereign, as well as of all foreign diplomats accredited to the government of the Netherlands. The Dutch constitution, however, recognizes only Amsterdam as the legal capital of the nation and formerly it was the seat of government. Under the constitution the sovereign spend at least eight days each year in Amsterdam and all royal baptisms, marriages and coronations must take place in that city. The Dutch have no difficulty in regarding Amsterdam as the capital of their country because

El Gobierno de Cuba replica al de Santo Domingo, pidiéndole la extradición de Gerardo Machado

La nota está redactada en tonos enérgicos y serenos. Arguye que Machado no es un delincuente político, sino reo de varios delitos de asesinato, robo, malversación, falsedad y estafa

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

Se informó en la Secretaría de Estado que la nota-nota-contestación del Gobierno de Cuba al de Santo Domingo sobre la extradición del ex Presidente Machado fué enviada ayer en correo con destino al Encargado de Negocios de Cuba en aquel país.

Este funcionario hará llegar la respuesta de nuestro Gobierno al Departamento de Estado de Santo Domingo. La nota-contestación de Cuba no ha sido revelada, como tampoco la que remitió Santo Domingo y en la cual se niega a entregar a Gerardo Machado, prófugo de la justicia de este país y refugiado en la República de Santo Domingo y Presidente Trujillo.

La negativa del Gobierno dominicano, se funda, para acceder a la petición extraditadora, en que Machado es un delincuente político, acogido al asilamiento. Pero, según se afirma, la comunicación de Santo Domingo está redactada en tonos violentos, irrespetuosos y anti-protocolares. Tiene entendido que la nota-contestación de Cuba que fué enviada ayer enérgica y al par razonado sobre los motivos que tiene el Gobierno nuestro para reclamar de acuerdo con el Tratado de Extradición vigente entre los dos países, un individuo convicto de haber realizado múltiples delitos de asesinato, robo, malversación, falsedad, estafa y hurto.

La nota-sobre la cual se guarda absoluta reserva por los funcionarios de la Secretaría de Estado-refuta serenamente los argumentos del Gobierno dominicano y rechaza las violencias expresadas por el Departamento de Estado del vecino país.

Afirmase que una vez en poder del Gobierno dominicano la nota-contestación de Cuba, serán publicados ambos documentos.

AVISO

Pa e medio aki mi ta participa na tur hende cu tin cas traha ariba mi tereno y cu ta debe aña 1932, 1933 y mas di seis luna di e aña aki, cu si nan no bin paga te dia 15 di November, lo mi mester pasa pa e pena di bende nan cas pasobra mi no por sigui paga mas grandbelasting pa nan.

Korda bon cu tur hende ta adverti na tempo. Bin paga pronto anto, pa evitami di bende bo cas.

JOSE DIRKS.
SAN NICOLAS.

NOTICE

I hereby warn all those who have their houses built on my land that unless they pay me on or before the 15th of November, their rent due during 1932, 1933 and more than six months of the present year, I shall be compelled to sell said houses in order to pay the government taxes.

You are hereby notified in time in order to avoid any unpleasantness.

JOSE DIRKS.
San Nicolas

"MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS
CAPITULO XLI
(CONTINUACION)

Cu su saya cortico di carmesi salpicá cu strella di plata, su sjal hancho coló di cielo, su despues di oculta su seno tabata colga di su sintura; tarbante corá teni cu angria di oro y collar y pulcera di agata, e mester tabata mas seductiva cu nunca. E a sinta banda di su amado, pero esaki tabata sigui meditando. Al fin e a bisé:

--Nunca mi a kere cu, ligando e ora cu bo tabata desea tanto cu mi tata meste hasimi bo esposa, bo por ta manera mi ta mirabo. E ta stimabo caba menos cu antes? Acaso mi ta menos tierna cu bo, of mi no ta asina bonita manera e dia cu bo a confesami bo amor?

Sinar, cu su wowonan fijo den golfan di e riewu, tabata parece cu e no a tende.

Nay tabata contemplé den silencio pa algun momento

cu su wowonan llen di lagrimas y su pecho á secape un suspiro. Tendiendo e, Sinar a bolbe né cu presipitacion y mirando e lagrimanan, e a sunchi e tiernamente bisando:

--Bo ta llora? Asina bo ta ricibi e felicidad cu tanto nos a spera y cu al fin ta llega?

--Ay di mi! Jamas bo a habibo sordo na mi stem; jamas mi wowonan a buscabo sin cu e dibonan tabata halagueno; pa ese nan ta llora.

--Bisami, ki tempo e mas leve acento dibo no a turbi e mas profundo di mi soñonan; ki tempo, aunque mi no tabata sperabo ni mirabo, mi a laga di sintibo ora bo tabata cerca di mi?

--Ta hasi un rato; y bo inocencia, Sinar, ta confirma

bo desdén y mi desventura. a tuma su amada na su man, a subi cu ne na top di e piedra, di cual nan pues mi tabata pensa den limite y e riew caudaloso y a bisé:

--Kiko e extrangero aki a y bisé: --Nay a puntré, su lagrimanan ya seco y junando cu e coralnan y no di e seronan. Un madsjantenan di e collarnan na nunca por sali di su di e guerrero-- pakiko bo busca cu ne e soledad si ta tanto vez bo a bisami tabata odioso pa bo sin mi? E a contabo cu e muhercedi di su tera ta blanco como marfil y cu su wowonan tin e blaof profundo di e golfan di Tando? Mi mama a llega di bisami e sei; mi a lubidia di contabo... Un extrangero a llega di conté mucho di e tera di e blanconan parecido na un horecan cu durante e temesun cu bo ta stima manera e a stimé; pero desde diana grandí aki. Bo sabi kende a hasi e lamán?

--No.

--E rayo cu ta kibra e nubianan y cu ta cal ariba e top di e moabad ta kirbé, manera bo pia ta destrui un di e flornan seco; e strellanan -cu, manera e agata y perlanan cu ta dor na bo manan, tambe ta

dorna cielo, e luna cu bo gusta contempla den soledad permitiendop na bo keda den mi brazonan; e solo cu a tina bo cara y cu ta duna claridad na bo wowonan, solo dilanti di e fuego di mi nos sacrifician ta menos cu e luznan cu nan tahata hasi na e bichi di candela, tur esakinan ta obra di un soledad Dios. E no kier pa mi stima otro muher sino bo; E kier pa mi hari ora bo buscando un sitio mas prota hari; E kier pa mi mímabo manera mi mes, y cu e bisanan asina:

--Dios cu a hasi boso stima mi otro, e Dios cu boso propio vida; y cu si bo míojoan lo adora ta mirari, mi llora ariba bo graf como templo e matanan cu hasta cu nos contra mas a-ta oculta nos y den e inllá di e estrellanan, unda lo bo sperami.

Laga nos pidid pa e bendiciona boso.

Ligando mas cerca di e orilla, e misionero a bisa lentamente y cu stem solemne un oracion cu e mantenian a repiti arrodillá na cada banda di e sacerdote. En seguida e drama agua ariba e cabeznan bisando e palabranan di e bautismo.

Pa un rato e ministro a keda haciendo oración su

Remitido.

SIN RESPONSABILIDAD PA
PARTI DI REDACCION

Muy apreciable Redactor de El Despertador: Sea asina bon di permitinos un espacio den bo apreciable periodico nan gustá esta pa nos por pidi y sclama pa loque nos Gobierno ta haciendo cu nos, pues nos ta llama atencion di nos Gobierno pa motivo cu ta na él nos mester acudi.

Aunque cu ta sigur cu nos Gobierno Superior mes lo no tin culpa, laga nos bisa sina, pero na e mes tempo ta mes Gobierno mester administra y hiba na cabo tur su asuntunan pa nan ta bon arreglá y na justicia, manera cu a sosode caba ya varios años y cu awor e año aki a bira insupportable. Pues lo que nos kier trata arriba ta e asunto di Belasting.

Nos sabi y nos ta tur convencido cu nos mester paga belasting, pero un belasting cu ta justo di acuerdo cu nos entrada y nó manera cu a sosode caba y cu ta birando dia en dia mas insupportable. Awor laga nos muestra un diferencia den asunto di taxamento di awe en dia y taxamento di antes. Antes cu Aruba tabata tan pover, manera tur hende sabi, Gobierno tabata manda 4 hombre di mas experiencia cu tin den stad pa pasa calcula cuanto cada cual tin di paga y asina tur cos a bai na orden y cu justicia, pero awor nos mester bisa cu pena cu ta henteramente distinto. Awor laga nos menciona e taxmento lo que nos por testigua: ta pasando un of dos empleado tumando nota di cada cuarto, puntrando esnan cu ta biba eiden cuanto nan ta paga pa luna y esakinan por bisa simplemente lo que nan kier y na e mes tempo nan ta balua e casita di tabla cu podiser bai awe F. 600, ta worde calculá pa F. 6000, y ademans tin varios casita cu no ta bal nada mes.

Nos a mira un casita di tabla cu ta usá pa un cantina cu ta calculá pa F. 7500. Awor pa completá e obra nos a mira un píedá terreno cu ta pertenece actualmente na e señor Craane cu nan ta calcula pa F. 35000, (treinta y ocho mil florin) y cu nos ta kere cu ni na e momento aki cu nan a renova dos cas arriba dsjé junto cu tur exis-

tencia cu tin den e cas, nan no ta monta F. 13,000. Pues ta ki sorto di calculo esei nan ta, pues nos ta pidi y suplica nos Gobierno Superior di laga un comision di bon experiencia y conocimiento manera antes calcula nos entrada esta pa nos paga Gobierno cu gusto di acuerdo cu nos entrada.

Nos ta gradicibo, señor Redactor pa e espacio, esperando cu nos Gobierno lo tuma na consideracion nos suplica.

Uno na nomber di varios propietarios di San Nicolas.

Continued from page 2

it is their chief commercial city. In the United States capital is applied to a seat of government irrespective of its relative size, while in many European countries the term is applied to the metropolis or most important city, whether or not it is the seat of government. The Dutch point of view is illustrated by the following comment made by the counselor of the Royal Netherland Legation at Washington in a letter to the author: "Amsterdam is the capital of The Netherlands. The Hague is the sovereign's residence as well as the seat of government." In America The Hague is called the capital of the Netherlands because

ATENCION

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectorman como na publico y comercio en particular e siguiente articulon: Papel di superior calidad tamaño di carta F. 2.75 pa 500 hojas

" di copia pa typewriter coloró rosá y blao 1.50 "

" pa capa di boeki, coloró naranja y blao, imitacion di cuero, mashá bunita, tamaño 20x26" 0.10 pa hoja

" Carton blanco tamaño 22x28" 0.15 "

" " " " 22x28" 0.20 "

Envelop blanco comercial 0.50 pa 100

" " " " oficial 0.90 "

" " " " manila 0.80 "

IMPRESA "EL DESPERTADOR"

Rusia rechaza la última proposición del Japón de una zona desmilitarizada de 50 millas de ancho en la frontera manchukuo

Según los expertos extranjeros, el Soviet tiene unos 200,000 soldados desde Chita hasta Vladivostok bastante artillería, tanques, municiones, provisiones y acaso millares de aviones

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

it is the seat of government, just as Albany is called the capital of New York State and Washington the capital of the United States. Many Europeans regard New York City as the American capital.

BERLIN.--Las últimas sugerencias hechas por el Gobierno japonés consistentes en el establecimiento de una zona desmilitarizada de cincuenta millas de ancho, veinticinco millas en la parte manchukota de la frontera, y veinticinco en la parte rusa, no han sido aceptadas por el Gobierno soviético.

A la insistencia del Gobierno soviético de Moscú de que desea sinceramente la paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "TACHIRA"	Oct. 3	Oct. 14	Oct. 15
SS. "FALCON"	Oct. 10	Oct. 21	Oct. 22
SS. "CARACAS"	Oct. 17	Oct. 27	Oct. 28
SS. "LARA"	Oct. 24	Nov. 4	Nov. 5
SS. "CARABOBO"	Oct. 13	Nov. 10	Nov. 11

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



Caraibische Vliegdiens Onderneming

(CARIBBEAN FLYING SERVICE)
Hidroavión "LOENING PJ-ZAA"
SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

Salida de Aruba los Martes y Sabados a las	9.30 a.m.
Llega a Curacao	10.20 a.m.
Salida de Curacao	2.30 p.m.
Llega a Aruba	3.05 p.m.

Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50

Para excursiones con no menos de cinco pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta. Viaje ida y vuelta un pasajero Fl. 40.

AGENTES

Vianas Auto Supply Co. Eman's Bank
San Nicolas Oranjestad

AVISO

Tenemos el placer de participar a nuestra numerosa clientela y al publico en general que acabamos de nombrar al señor

MARIO PINEDO

nuestro Agente exclusivo para las Antillas Holandesas y esperamos que seguirán favoreciéndonos con sus valiosos pedidos.

6 - 3 Butler Brothers

la Manchuria son totalmente distintas de las existentes en Francia en 1914 o en Finlandia hoy. Los jefes militares soviéticos han a la recomendación japonesa. En víspera de la guerra mundial, los franceses retiraron sus puestos avanzados quince millas de la frontera alemana y más recientemente se estableció el paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

De esta suerte la paz quedaria consolidada de manera que no ofreciera dudas. Existen precedentes para la recomendación japonesa. En víspera de la guerra mundial, los franceses retiraron sus puestos avanzados quince millas de la frontera alemana y más recientemente se estableció el paz, contestaron los japoneses: "Está bien; pero por qué no lo demuestra retirando sus tropas a veinticinco millas de la frontera?"

En la parte manchuriana los caminos y ferrocarriles que se están construyendo por los japoneses paran a menos de cincuenta millas de la frontera. En una palabra, los japoneses no cederian nada retirándose mientras que los rusos tendrian que abandonar las posiciones defensivas conquentan.

La Unión Soviética --según los expertos extranjeros-- tiene unos 200,000 soldados en forma de semicírculo desde Chita hasta Vladivostok, con la necesaria cantidad de artillería, tanques, municiones, provisiones de boca y, acaso, millares de aeroplanos. Esas fuerzas se enviaron a

Continúa en la pagina 4

só y acercando su mes di nobo na Nay y Sinar, e a hasinan enlaza nan manan i y promé cu e a bendicionanan, e a bisa nan dos palabra cu Nay no a lubidunanca.

Tabata caba e ultimo anochi cu e noblenan di e tripu tabata pasa na cas di Magmahú den bailes y festines. Muhneran hermosa tabata rond di nan y tanto e hombre como muheran tabata ostanta nan prenda y bistinan mas rico.

Magmahú, pa su estatura halto y e lujo di su traje, tabata distingí en medio di e guerreronan, manera Nay a humillá durante seis dia cu su gálanan y en encanto e esposanan di mas bunita y e esclavanan di e kombu-manez. Si pa algun momento e música marcial tabata stop, nan tabata cambiá pa e musica voluptuosa di e guitarranan. E convidadonan tabata bebe cu exceso bebida cara y tur lentamente tabata bai kerdando drumi. Sinar cu a hui di e alboroto di e fiesta, tabata descansá ariba un cama den su cuarto,

mientras Nay tabata refresca su frente cu un waader di pluma perfumá.

Di gólon nan a tendé den e mondian cerca algun tipo di skopet, despues mas y mas cu tabata bai cercando e cas di Magmahú. Esaki a llama Sinar cu stem di strena, kende, tumando su sable a sail precipitadamente na su busca.

Nay tabata brazando su esposa ora Magmahú tabata bisa Sinar:

--E cambeznán!... Ta nan!... Nan lo muri degollá!... --e tabata grita inutilmente e valentenan tirá ariba suelo di e sofanan.

Algun tabata hasi esfuerzudo pa nan para; pero na e mayoria tabata imposible. E sonido di e armanan y e gritonan di guerra tabata brega mas cerca. Nan tabata kima e casnan di e poblacion mas cerca di e orilla y un vlam corá tabata luminá e combate.

Magmahú y Sinar, sordo na e grito di e muheran, sordo na e lamento di Nay, tabata core na e lugá un di e pelea tabata mas encarnizá na tempo cu un

trupa será y desordená di soldá tabata diriginan di e cas di e jefe achenta, llamando e y Sinar cu stem heesch. Nan tabata trata ger di sconde nan mes den e cuartonan di Magmahú; peñon tur cos tabata inutil y laa: e animo cu cual e jefenan extranjero tabata y bringa y anima e guerreronan kombu-manez.

Magmahú a cai su corazon a través di un bala. Poco di su compañeronan a laga di core e mes suerte.

Sinar a lucha te na fin, defendiendo Nay cuerpo a cuerpo, hasta cu un capitán di e cambez, di cuyo nan drechi tabata colga sangrando e cabez di e misionero frances, a gritó:

--Entregabo y lo mi spaar bo vida.

Na e momento ei Nay a presenta su manan pa e hombernan mgranan. E tabata sabi e suerte cu tabata speré y postrando su mes dilanti, a bisé.

--No mata Sinar, mi ta bo esclava.

Sinar a caba di cai heri lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

ra, custodiando e convoy di presonan y hayando na algun lugá hopi combatientes cu a retira y hui pa mondi.

Durante e oranan largo sali di e viaja hasta llega na pecho y e a cay manera cercana di e costa, e capitanan no a permiti Nay llega cerca di Sinar y esaki tabata mira lagrima core incessantemente di su wowonan.

Ora e sjonnan y catibonan a llega na e orilla di e riew Gambia, cuyo golf di e incendio tabata hasi kobera cu apuro, den canoa cu tabata speranan, e numeroso presonan cu nan koke; pero apenas nan salí esakinan pa nan sali, un fuerte descarga di skopet pa algun kombumanez cu a bolbe laat na combatante, a sorprende e ultimo navegantenan y e cadaver di mucho di nan tabata drief poco despues ariba e aguanan.

Pa manecé e vencedorman a traca nan piraguanan na e orilla drechi di e riew y Sinar a caba di cai heri lagando algun di nan soldadan den nan, e otronan den su cabez y nan tabata ma-

hende tabata contesta. Su miradanan tabata busqué tur parti. Un suspiro y e nombre di su amante a Durante e oranan largo sali de e viaja hasta llega na pecho y e a cay manera cercana di e costa, e capitanan no a permiti Nay llega cerca di Sinar y esaki tabata mira lagrima core incessantemente di su wowonan.

Despues di dos dia, ariba un maínta cu e solo tabata separa e ultima somcion di e anochi, nan a hiba Nay y e otro presonan na orilla di laman. Desde e dia anterior nan a separé di su esposo. Algun cu canoa tabata spera e presonan; y na un bon distan un fuerte descarga di skopet a mira vela di un barco. --Unda Sinar ta cu e no a tera na.

E gritonan di desesperacion cu e a duna ora e a convencé di e realidad di su desgracia, tabata inturpumi pa e amenaza di un blanco di e tripulacion, y como Nay a dirigí palabraz amanezante, e a halza ari-ba Nay e carbachí, y... e a bolbe hasié insensible na su desventura.

Un maínta despues di hopi dia di navegacion, Nay y otro catibonan tabata ariba dek. E enfermedad cu a ataca e presonan a permitinan keda ariba dek pa respira aire libre, sin duna temoroso e captan di e barco cu algun di nan por a muri.

E tabata llamé pero ningun

